The Cairo Bowl

dd ddỉ n ḥm-nṯr ỉntf ms n ỉw-nḫt

That which Dedi gave to God's Servant Intef, born of Iunakht:

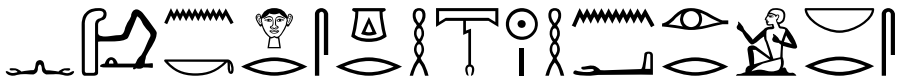
Sentence structure: relative *sḏm=f*

ỉr tȝ bȝkt ỉmỉw ntt mr.t(ỉ)

Concerning the maidservant Imiu who is ill,

Sentence structure: Stative verb preceded by the relative pronoun *ntt*.

can be understood as an active masculine participle; the seated man acts as a determinative.



n ꜥḥ3.n=k ḥr=s grḥ hrw ḥnꜥ ỉr nb r=s

you do not fight concerning her night (and) day against any (man) who acts against her,

Sentence structure: negated *sḏm.n=f*; active masculine participle

ḥr ỉḫ can be translated as 'why'.

ḥnꜥ ỉrt nbt r=s mrr=k wšt ꜥryt=k ḥr ỉḫ

(or) against any (woman) who acts against her. Why do you wish/desire the destruction of your household/home?

Sentence structure: Feminine active participle; present *sḏm=f* (2nd tense) used to form a rhetorical question, with an infinitive acting as object